

# La Finlande à l'honneur en ce lundi 8 avril

- Les enseignements au collège - La vie des matières - Langues vivantes - Anglais -



Date de mise en ligne : lundi 15 avril 2013

## Description :

Le collège de Dormans a eu le plaisir de recevoir une professeur finlandaise le 8 avril.

---

Copyright © Collège public Claude-Nicolas Ledoux DORMANS - Tous droits

réservés

---

Dans le cadre du projet eTwinning mené avec les 6-5e segpa, une professeur partenaire venant de Finlande a bénéficié d'une bourse Comenius pour venir observer une école française.

Elle a profité de ce séjour pour venir passer une journée au collège de Dormans et a rencontré les 6-5e segpa évidemment, mais aussi les 5eB, 5eC et un groupe de 3e.

Elle a parlé aux élèves des îles Aland où elle vit, puis les élèves lui ont posé de nombreuses questions.

Voici quelques photos de sa venue, et un article bilingue écrit par les 5eB et C.

[/clg-dormans/-spip-/IMG/UserFiles/Images/IMG\_4415.JPG]

Siw parle de la Finlande aux élèves de 6-5e segpa qui étaient très intéressés.

[/clg-dormans/-spip-/IMG/UserFiles/Images/IMG\_4412.JPG]

Siw assiste aux exposés faits par un groupe de 3e qui devaient défendre une cause qui leur tenait à coeur (ici les animaux en voie de disparition).

[/clg-dormans/-spip-/IMG/UserFiles/Images/IMG\_4414.JPG]

Les 5eC lui posent des questions.

-----

Et voici l'article rédigé par les 5e :

*Tuesday, 9th  
April 2013*

Notre  
rencontre avec une professeur finlandaise

**Our  
meeting with a Finnish teacher**

Elle s'appelle Siw  
Kyrkslätt. Cela fait 30 ans qu'elle est professeur. Elle ne parle pas  
français. Elle parle suédois (c'est sa langue maternelle), anglais,

finlandais et un peu allemand. Elle aime bien Harry Potter, mais elle ne connaît pas les Chicago Bulls !

### **Her**

***name is Siw Kyrklätt. She's been a teacher for 30 years. She can't speak French. She can speak Swedish (it's her mother tongue), English, Finnish and a little German. She likes Harry Potter but she doesn't know the Chicago Bulls !***

En Finlande, ils parlent suédois et finlandais, et dans les îles Åland, ils parlent suédois.

### **In**

***Finland, they speak Swedish and Finnish. In the Åland islands, they speak Swedish.***

Dans le nord de la Finlande, il fait nuit toute la journée en hiver, et jour toute la journée en été.

### **In the North of**

***Finland, it's night all day in winter, and there's no night in summer.***

Il y a 5 millions d'habitants en Finlande, soit la moitié de Paris. Il y a seulement 4% de chômage dans les îles.

### **There**

***are 5 million inhabitants in Finland (half Paris's population). There's only 4% (percent) unemployment in the islands.***

Le Père Noël habite en Finlande. Il y a beaucoup de neige.

### **Santa Claus lives in**

***Finland. There is a lot of snow.***

Ils ont eu une femme présidente.

### **The**

***president was a woman.***

Siw habite aux îles Åland, un archipel de plus de 6.000 îles et 30.000 habitants.

*C'est un territoire autonome, rattaché à la Finlande mais ils sont plus proches de la Suède (2h de ferry jusque Stockholm et 5h jusque Helsinki). Ils ont leur propre drapeau, leur propre parlement, leur timbre et leur plaque d'immatriculation.*

### **Siw**

***lives in the Aland islands, where there are more than 6,000 islands and 30,000 inhabitants. It's an independent territory in Finland but it's closer to Sweden (2 hours by ferry to Stockholm and 5 hours to Helsinki). They have their own flag, their own parliament, their stamp and their licence plate.***

Ils se déplacent en ferry  
et c'est gratuit pour les habitants.

***They take the ferry  
and it's free for the inhabitants.***

Les français et anglais  
ont combattu les russes sur l'île, et depuis plus aucune  
installation militaire n'a été acceptée. C'est ainsi devenu une  
île pacifique.

***The French and  
English fought the Russians on the island. So after, no military was  
accepted. It's a peaceful island.***

Leur spécialité est une  
sorte de pancake, et du pain spécial.

***Their  
specialty is a pancake and a sort of bread.***

Son école s'appelle  
Vikingaåsen skola. Il y a 225 élèves.

***Her  
school is Vikingaåsen skola. There are 225 pupils.***

Il y a 200 habitants dans  
le village de l'école, et 20 élèves dans sa classe.

***There are 200  
inhabitants in the school village and 20 pupils in her class.***

Les enfants commencent

l'école à 6/7 ans. Ils commencent l'anglais vers 9 ans.

A 11 ans, ils commencent  
une 2e langue, finlandais ou allemand.

### **Children**

***start school at 6/7 years old. They start English when they're 9 years old. When they're 11 years old, they start a second language, Finnish or German.***

Ils ont cours de 9h à 15h  
les lundi et mardi, et de 9h à 14h les mercredi, jeudi et vendredi.

### **They have school**

***from 9AM to 3PM on Mondays and Tuesdays, and from 9AM to 2PM on Wednesdays, Thursdays and Fridays.***

Mais ils n'ont que 4 jours  
de vacances pour Pâques. Ils ont 185 jours d'école et les vacances  
d'été durent de début juin à mi août.

### **But**

***they have only 4 days for Easter holidays. They have 185 school days and the summer holidays last from the beginning of July to mid-August.***

La cour de récréation  
n'est pas fermée et elle est autour de l'école.

### **The**

***playground isn't closed and is around the school.***

Bonjour en suédois se dit  
« hej ». Au revoir se dit « hej da » ou « adjö ». Bonjour le matin :  
« godmorgon ».

### **In**

***Swedish, « hello » is « hej », « goodbye » is « hej da » or « adjö » and « good morning » is « godmorgon ».***

-----

Un grand merci à Siw pour sa venue et sa gentillesse. Cette journée fut très enrichissante pour tous, élèves, professeurs, administration...

## La Finlande à l'honneur en ce lundi 8 avril

---

*A big thank you to Siw for visiting and being so kind. This day was very enriching for all, pupils, teachers and administration...*